

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 5

題目：生日禮物

華語對譯：生日禮物

提示：

今仔日是我的生日。食飯飽，阿爸佻阿母就提出雞卵糕替我慶祝。雞卵糕食煞，我就開始期待阿爸今年準備的禮物。我足想欲手機仔抑是新的迺迺物，結果阿爸準備的是一本故事冊。我原本感覺足失望的，後來煞愈掀愈佻意。

Kin-á-jit sī guá ê senn-jit. Tsiáh-pñg pá, a-pah kah a-bú tō thèh tshut ke-nñg-ko thè guá khìng-tsiok. Ke-nñg-ko tsiáh suah, guá tō khai-sí kî-thāi a-pah kin-nî tsún-pī ê lé-bút. Guá tsiok siūnn-beh tshiú-ki-á iah-sī sin ê tshit-thô-mih, kiát-kó a-pah tsún-pī ê sī tsit pún kòo-sū-tsheh. Guá guân-pún kám-kak tsiok sit-bōng--ê, āu--lāi suah jú hian jú kah-ì.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。